

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA

La Competencia Pragmática en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Curso 2022/2023

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ASIGNATURA	
Título/s	Máster en enseñanza de español como lengua extranjera
Centro	CIESE-Comillas
Módulo / materia	Lingüística aplicada del español / La competencia pragmática en la enseñanza del español como lengua extranjera
Código y denominación	M1182 La competencia pragmática en la enseñanza del español como lengua extranjera
Créditos ECTS	3
Tipo	Obligatoria
Curso / Cuatrimestre	- Primer tramo presencial
Web	http://fundacioncomillas.es/es/estudios/master/plan-de-estudios
Idioma de impartición	Castellano
Modalidad de impartición	Presencial

Departamento		Departamento de estudios hispánicos
Área de conocimiento	-	Sin datos
Grupo docente	-	Sin grupo docente
Profesor responsable	Marta Albelda Marco	
Número despacho	Sin número de despacho	
E-mail	marta.albelda@uv.es	
Otros profesores	Marta Gancedo Ruiz (1 crédito)	
E-mail	gancedom@fundacioncomillas.es	

2. CONOCIMIENTOS PREVIOS

No se requieren conocimientos previos.

3. COMPETENCIA GENÉRICAS Y ESPECÍFICAS DEL PLAN DE ESTUDIOS TRABAJADAS EN LA ASIGNATURA

Competencias genéricas

1	Saber comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE.
2	Usar herramientas de enseñanza virtual aplicadas a ELE. Acceder a bancos de datos en soporte informático y a bases de datos bibliográficos.
3	Valorar en los estudiantes las actitudes adecuadas con respecto al aprendizaje de lenguas (aprovechamiento positivo del error, tolerancia a la indefinición, pluriculturalidad...).
4	Gestionar la clase de manera adecuada y adoptar diferentes roles (transmisor, facilitador, mediador) en función de las necesidades de los estudiantes.
5.	Evaluar los conocimientos, destrezas y actitudes adquiridas por los estudiantes de acuerdo con los marcos establecidos por la UE (específicamente en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) en las distintas fases de la enseñanza-aprendizaje
6.	Aplicar la autoevaluación, el autoaprendizaje y la autonomía de los estudiantes mediante el uso de portafolios u otras herramientas.

Competencias específicas

1	Aplicar los métodos y problemas actuales de las diferentes ramas de la enseñanza de segundas lenguas, así como de la investigación en lingüística aplicada.
2	Ser capaz de diferenciar perspectivas de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE.
3	Relacionar los procedimientos de interacción cotidiana dentro de la cultura hispánica, previa identificación de los rasgos generales de la misma, con las distintas funciones que cumple la lengua.
6	Conocer de manera detallada los diferentes enfoques en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua y sus implicaciones para la práctica del aula
7	Comunicarse oralmente y por escrito, haciendo uso del metalenguaje y terminología adecuados para la profesión de docente de español, de manera comprensible para los alumnos.
8	Utilizar la metodología adecuada para el desarrollo de las diferentes destrezas de la lengua: expresión oral y escrita, comprensión oral y escrita, interacción oral y escrita.

9	Programar unidades didácticas de ELE que integren las diferentes destrezas
10	Leer textos de investigación en didáctica de segundas lenguas, así como sintetizar y catalogar la información de forma pertinente
13	Manejar las nuevas tecnologías, recursos informáticos e Internet, dirigidas a elaborar materiales para la enseñanza del español y en metodología de enseñanza de ELE.
14	Seleccionar, analizar y utilizar textos y materiales cercanos a la experiencia directa del alumno, así como materiales didácticos de ELE adecuados para el nivel y tipología de los estudiantes, sus carencias y necesidades lingüísticas.
17	Aplicar los conocimientos adquiridos y poner en práctica su capacidad de resolución de problemas relacionados con la enseñanza del español.
18	Comunicar sus conclusiones a sus alumnos de un modo claro y sin ambigüedades
19	Tomar conciencia de las diferentes perspectivas sobre adquisición de segundas lenguas, los temas de debate y los retos de investigación y aplicación que surgen en dicho tiempo.
Resultados de aprendizaje de la asignatura	
1.	Definir el campo de la pragmática y sus conceptos básicos.
2.	Fundamentar en los conceptos de situación y guion cognitivo los procesos inferenciales con los que se interpretan los mensajes.
3.	Definir transferencia y estrategia comunicativa en la adquisición de la L2.
4.	Definir las características básicas del estilo comunicativo español.
5.	Apreciar el peso de la identidad cultural y de los contenidos interpersonales en los procesos inferenciales a través de los cuales interpretamos los mensajes lingüísticos.
6.	Comparar las variaciones culturales a la hora de utilizar distintas estrategias comunicativas.
7.	Identificar puntos de conflictos en la comunicación intercultural.
8.	Proponer estrategias comunicativas que eviten o palien estos conflictos.

4. OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

- Saber reconocer los factores de interpretación contextual de los significados y su importancia en la adquisición de una lengua extranjera

- Identificar puntos de conflictos en la comunicación intercultural.

- Aprender a analizar críticamente materiales de didáctica del español desde una perspectiva pragmática

- Diseñar tareas y materiales didácticos que incorporen la enseñanza del registro coloquial y el desarrollo de la competencia pragmática en E/LE.

5. MODALIDADES ORGANIZATIVAS Y MÉTODOS DOCENTES	
ACTIVIDADES	HORAS DE LA ASIGNATURA
ACTIVIDADES PRESENCIALES	
HORAS DE CLASE (A)	
▶ Teoría (TE)	15
▶ Prácticas en Aula (PA)	10
▶ Prácticas de Laboratorio (PL)	5
▶ Prácticas Clínicas (PC)	0
Subtotal horas de clase	30
ACTIVIDADES DE SEGUIMIENTO (B)	
▶ Tutorías (TU)	10
▶ Evaluación (EV)	2
Subtotal actividades de seguimiento	12
Total actividades presenciales (A+B)	42
ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	
▶ Trabajo en Grupo (TG)	20
▶ Trabajo Autónomo (TA)	13
▶ Tutorías No Presenciales (TU-NP)	
▶ Evaluación No Presencial (EV-NP)	
Total actividades no presenciales	33
HORAS TOTALES	75

6. ORGANIZACIÓN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

CONTENIDOS	Semanas de impartición	TE	PA	PL	PC	TU	EV	TG	TA	TU-NP	EV-NP
BLOQUE TEMÁTICO 1:											
La pragmática como componente y como perspectiva	1	3	2								
Nociones básicas de Pragmática	1	4	2								
BLOQUE TEMÁTICO 2:											
Lingüística de corpus, registro coloquial y pragmática.	1	3	2								
Análisis de la competencia pragmática en E/LE	1	2	2								
BLOQUE TEMÁTICO 3:											
La competencia pragmática en el aula	2	3	2	5							
TOTAL DE HORAS	30	15	10	5							

Esta organización tiene carácter orientativo.

7. MÉTODOS DE EVALUACIÓN	
Breve descripción *	
A lo largo del curso se irán proponiendo diversas tareas que el alumno tendrá que resolver. Con estas resoluciones construirá un portafolio que el profesor evaluará.	
Tipología*	Evaluación continua
Actividad de evaluación final*	<input checked="" type="checkbox"/> Trabajo escrito
Peso porcentual de la actividad en la valoración final de la asignatura*	60%
Calificación mínima a obtener, en su caso, para poder superar la asignatura	5 (sobre 10)
Actividad recuperable*	<input checked="" type="checkbox"/>
Condiciones de la recuperación	Repetir la actividad
Duración estimada de la actividad	-
Fecha estimada de realización*	Noviembre 2022
Observaciones	
-	
Condiciones de evaluación para los estudiantes a tiempo parcial	
<p>Aquellos estudiantes que estén a tiempo parcial y no puedan asistir con regularidad a clase, tendrán la oportunidad de someterse a un proceso de evaluación única (según el Reglamento y las Normas reguladoras de los procesos de evaluación en la Universidad de Cantabria; Consejo de Gobierno 16/12/08.)</p> <p>Para su evaluación, los estudiantes a tiempo parcial realizarán dos tipos de tareas: por un lado, el mismo trabajo final de creación de materiales y explotación de documentos reales desde un enfoque pragmático y/o registro coloquial. Por otro lado, un ensayo teórico a partir de un conjunto de lecturas recomendadas por la profesora en el que se discutirán los conceptos clave de la Pragmática aplicados a la didáctica de lenguas.</p>	

* Campos obligatorios.

8. BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- Aijmer, K. (2009) (ed.): *Corpora and Language Teaching*, Amsterdam: John Benjamins.
- Albelda Marco, M. (2011): «Rentabilidad de los corpus discursivos en la didáctica de lenguas extranjeras», en De Santiago, J. (ed.), *Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE*, Salamanca.
- Albelda Marco, M. y Fernández Colomer, M. J. (2006) «La enseñanza de los registros en ELE. Una aplicación al español coloquial», *Marcoele*, 3. Disponible en www.marcoele.com.
- Albelda Marco, M. y Briz Gómez, A. (2009): «Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D». *Anuario del Instituto Cervantes*, Instituto Cervantes.
- Alcón Soler, E. y A. Martínez-Flor (2005): “Instructed Pragmatics and Second Language learning”. *System* 33 (3): 65–80.
- Briz Gómez, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatología*. Barcelona: Ariel.
- Briz Gómez, A. (2002): *El español coloquial en la clase de E/LE. Un recorrido a través de los textos*. Madrid: SGEL.
- Briz Gómez, A. (2004): “Aportaciones del análisis del discurso oral”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.): *Vademécum para la formación de profesores: Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, pp. 219-242.
- Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid: Arco/Libros
- Briz, A., S. Pons y J. Portolés (coords.) (en línea): *Diccionario de partículas discursivas del español* [Disponible en www.dpde.es].
- CARLA (Center for Advanced Research on Language Acquisition). 2015. *Pragmatics and Speech Acts*. University of Minnesota. <http://www.carla.umn.edu/index.html>.
- Cestero, A. (2005): *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- Consejo de Europa (2002 [2001]): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Anaya.
- Cordulino Da Silva, M. (2010a): *Análisis de la presencia del registro coloquial en manuales de E/LE*. *RedEle*, 11.
- Cresti, E. y M. Moneglia (2005): *C- ORAL- ROM. Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages*, Amsterdam: John Benjamins.
- Del Bot Moyano, B. (2007): *¿Podemos hacerlo? Análisis del tratamiento de las peticiones desde una perspectiva pragmática, en los manuales en el nivel inicial de E/LE*. *Memoria de Máster Inédita*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Escandell Vidal, M. V. (1996a): *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Ariel.
- Escandell Vidal, M. V. (1996b): “Los fenómenos de interferencia pragmática”, en *Didáctica del español como lengua extranjera*, *Expolingua* 3, Madrid, pp. 95-109.
- Escandell Vidal, M. V. (2004): “Aportaciones de la pragmática”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.): *Vademécum para la formación de profesores: Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, pp. 179-197.
- Félix-Brasdefer, J. C. 2007. *Discourse Pragmatics. Language and Culture Resources for Instructors, Students and Researchers of Spanish Linguistics*. Indiana University. <http://www.indiana.edu/~discprag/index.html>.
- Félix-Brasdefer, J. C. y A. D. Cohen. 2012. “Teaching Pragmatics in the Foreign Language Classroom: Grammar as a Communicative Resource”. *Hispania* 95 (4): 650–669.
- Fernández, C. (1998): *Aportaciones de la pragmática a la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, Fundación Antonio de Nebrija, Colección EXEELE.

- Fernández Colomer, M. J. y M. Albelda Marco (2008): La enseñanza de la conversación coloquial. Madrid: Arcos/Libros. [Disponible en <http://digital.casalini.it/9788476359297>].
- Givón, T. (1979): "From Discourse to Syntax: Grammar as Processing Strategy". En Givón, T. (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax 12*. Nueva York: Academic Press, pp. 81-122.
- Grice, H.P. (1975): "Logic and conversation", en Cole, P. y Morgan (eds.): *Syntax and Semantics*. New York, Academic Press, pp. 41-58.
- Grupo GRIALE (2011): *¿Estás de broma? 20 Actividades para practicar la ironía en clase de ELE*. Madrid: Edinumen.
- Guitart, P. (2007): "Aprender a conversar: ¿cómo un nativo...?", en Fernández, M. J. y M. Albelda (eds.): *Foro de Profesores de E/LE, III*. [Disponible en http://www.uv.es/foro_ele/3foro.html].
- Hidalgo, A. (2002): *Comentario fónico de textos coloquiales*. Madrid: Arco-Libros.
- Instituto Cervantes (2007): *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid, Editorial Biblioteca Nueva.
- Ishihara, N. y A. D. Cohen. 2010. *Teaching and Learning Pragmatics: Where Language and Culture Meet*. Harlow: Longman/Pearson Education.
- Koike, D. 2010. "Pragmatics". En *Foreign Language Teaching Methods*, ed. C. Blyth. COERLL, The University of Texas at Austin. <http://coerll.utexas.edu/methods>.
- Koike, D. y L. Pearson. 2005. "The Effect of Instruction and Feedback in the Development of Pragmatic Competence". *System* 33 (3): 481–501.
- Landone, E. (2009): "Reflexiones sobre la cortesía verbal en la enseñanza/ aprendizaje del ELE", *MarcoELE* 8, www.marcoele.com.
- Kasper, G. (en línea): "Can pragmatic competence be taught?". University of Hawaii: Second Language Teaching & Curriculum Center, 1997 [consulta: 22/08/2011] [Disponible en <http://www.nflrc.hawaii.edu/NetWorks/NW06>].
- Nicolás, C. (2002): "Una propuesta de utilización de corpus orales en la enseñanza de segundas lenguas", Congreso CLiP 2002, Lamusa Digital, 3.
- Pinto, D. y C. de Pablos-Ortega (2014): *Seamos Pragmáticos: introducción a la pragmática española*. New Haven, CT: Yale University Press.
- Pons Bordería, S. (2005): *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Madrid: Arco Libros.
- Portolés Lázaro, J. (2004): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Porroche Ballesteros, M. (2009): *Aspectos de gramática del español coloquial para profesores de español como L2*. Madrid: Arco.
- Reyes, G. (1995): *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- Ruiz, L. (1998): *La fraseología del español coloquial*. Barcelona: Ariel.
- Ruiz Gurillo, L. (2008): "¡Vaya con la mosquita muerta! Ironía para la clase de ELE", *Revista MarcoELE*.
- Rose, K. R. y G. Kasper (2001): *Pragmatics in Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Vílchez Tallón, J. A. (2006): *La enseñanza del componente pragmático a través de fragmentos de películas*, Memoria de Máster de la Universidad de Alcalá, *RedELE*, 8, [Disponible en www.mec.es/redele/Biblioteca2007/index.shtml].

9. SOFTWARE

PROGRAMA/APLICACIÓN	CENTRO/PLANTA/SALA/HORARIO			
Pizarra digital	Fundación Comillas	Sin definir	Sin definir	4 a 8
Software de licencia gratuita Praat	Laboratorio			

10. COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS EN INGLÉS	
Competencias lingüísticas en inglés	
Comprensión escrita	<input checked="" type="checkbox"/>
Comprensión oral	<input type="checkbox"/>
Expresión escrita	<input type="checkbox"/>
Expresión oral	<input type="checkbox"/>
Asignatura íntegramente escrita en inglés	<input type="checkbox"/>
Observaciones	No se requieren competencias lingüísticas en inglés